

Presser Gábor: Neked írom a dalt

Hej! Te, aki az utcán újságot árulsz,
És 5-kor kelsz, zötyögsz villamoson,
És éjjel tanulsz, és fáj a szemed,
És a fáradtságtól a könnyed kicsordul.
Adj egy percet nekem az életedből!

Hej! Te, aki nappal a dolgodat végzed,
S géped vezeted és hajtod magad,
És embert gyógyítasz és gyereket tanítasz,
És este fáradtan várod az álmodat,
Te is adj egy percet az életedből!

Refrén:

*Vártam rá, hogy elmondjam, hogy elénekeljem,
Hogy tudd, hogy érezd, hogy elhidd nekem,
Hogy Neked szól a gitár, Neked zörög a dob,
Neked gyúlnak a fények, és csak Neked írom a dalt!*

Neked énekelek! Neked írom a dalt! Neked énekelek!

Asszony! Te, aki életet adtál kezemnek,
Hogy Neked is írjon egy dalt.
Most ülj le szépen, tedd öledbe kezed,
És hunyd be a szemed, és csendben figyelj rám.
Még egy percet kérek az életedből!

Refrén

Lány! És most Te jössz a sorban,
Kinek tudnia kell, hogy Rád is vár még egy dal.
Oh, de nem ez a dal, egy sokkal szebb,
Ami csak a Tiéd! Oh, most figyelj rá!
Adj egy percet nekem az életedből!

Refrén

I'M WRITING THIS SONG FOR YOU

Hey, you, who sells papers on the street
And wakes at five and shakes on trams
Studies at night, your eyes start to hurt
And you're so tried at night you start to cry
Give me a moment of your life!

Hey, you, who works in the daylight
You drive your machine, drive yourself
You heal those people and teach those children
You're so tried and you just wait for your dreams
Give me a moment of your life!

*I've been waiting so long to tell you that
To sing you that for you to know
To believe me
The guitar's for you
The drums pound for you
When lights go up
I'm writin' this song for you,
I'm singing for you!*

Woman, you who gave life to my hands
To write you another song
So just sit down, put your hands on your legs
Close your eyes and listen silently
Give me a moment of your life!

R.

Girl, you're the next who's got to know
That I wrote a song for you
This ain't that song, it's much prettier
And it's just for you, look at me
Give me a moment of your life!

*I've been waiting to tell you that
To sing you that for you to know
To believe me
The guitar's for you
The drums pound for you
When the lights go up
I'm writing this song for you,
I'm singing for you!*

**Fordították: Gyulánczi Flóra 9. B és Keresztes Zsófia 10. C
2015. december**